

府中インフォライン

FUCHU INFOLINE

府中情報前線

후추인포라인

No.83

July, 2016



① ほととぎすの 緑の府中

府中市

はっちょう

発行

し みんかつどう し えん か

発行：市民活動支援課

ふちゅうしみやにちしやう

府中市宮西町2-24

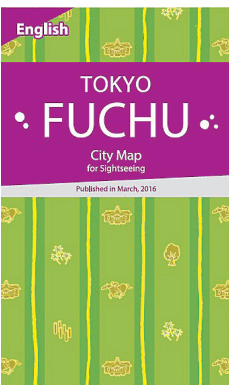
TEL 042-335-4131

市からのお知らせ

■府中を楽しく巡る！府中市観光マップ英語版ができました。

府中観光協会では、今後外国人観光客が増加していくことを考慮し、英語版の観光マップを作成しました。おすすめの観光スポットや散策ルートをはじめ、府中のグルメやお祭り、季節の花、銭湯情報なども掲載しており、府中にお住まいの方でも楽しくご覧いただける内容となっております。観光情報センター、郷土の森観光物産館などで配布しておりますので、ぜひご覧ください。

▽問合せ 経済観光課 (TEL 042-335-4095)



■平成29年度市立幼稚園軽度障害児を募集します。

市立矢崎幼稚園、みどり幼稚園、小柳幼稚園では、集団行動はできるが、発達の遅れや不安のある園児を募集します。

▽対象 平成23年4月2日から平成25年4月1日までに生まれた幼児で、保護者として市内に居住し、市内に住居基本台帳がある方

▽定員 若干名

▽保育期間 平成29年4月から就学前まで

▽申込み 8月15日(月)から配付するきめられた用紙(市立矢崎・みどり・小柳幼稚園、市役所8階学務保健課に用意)に必要な事項を記入して、8月18日(木)から8月19日(金)までに学務保健課へ提出してください

※郵送では受け付けません。

▽問合せ 学務保健課学務係 (TEL 042-335-4436)



■外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込みを受付けます。

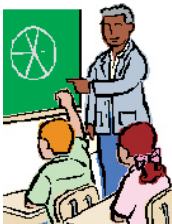
▽対象 外国人学校(小学校、中学校相当)に通う児童・生徒の保護者ただし、日本の国籍を持たず、市の住民基本台帳に記載がある方に限ります。

▽期間 平成28年度上期分(4月～9月分)

▽補助額 月額2,000円

▽申込み 申込み用紙は、各学校または市役所市民活動支援課でお受け取りください。

▽問合せ 市民活動支援課都市交流担当 (TEL 042-335-4131)



■ボートレース平和島「第13回サントリーカップ」開催のお知らせ

ボートレースは日本独自の水上モータースポーツであり、各地方公共団体が運営する公営競技です。府中市では、東京都大田区でボートレース平和島を運営しています。

この度、次のとおりレースが開催されますので是非遊びに来てみませんか。

「第13回サントリーカップ」

▽日程 平成28年7月30日(土)～8月3日(水)

▽開門 午前10時50分～(予定)

▽場所 東京都大田区平和島1-1-1

詳しくは、ボートレース平和島ホームページをご覧ください。

<http://www.heiwajima.gr.jp/>

From The City

■The English Version of the Fuchu Tourist's Map Is Now Ready for Distribution. Enjoy Exploring Various Points of Interest in Town.

In view of the expected increase in the number of international tourists, the Fuchu Tourism Association has created an English version of our Tourist's Map. The map can be enjoyed by residents, too, packed with information ranging from points of interests and walk routes to gourmet, festivals, seasonal flowers, and even public baths. Maps are available at the Tourism Information Center, Kyodo-no-Mori Tourism and Products Center and other locations. Please pick one up!

▽Inquiries: Economy & Tourism Section (Tel: 042-335-4095)

■Municipal Kindergartens Will Be Accepting Applications for Children with Mild Disabilities for FY2017

Municipal kindergartens, such as Yazaki Kindergarten, Midori Kindergarten, and Koyanagi Kindergarten, will be accepting applications from children that are capable of learning in a group setting but have developmental disabilities or concerns.

▽Eligibility: Children born between April 2, 2011 and April 1, 2013 who live in Fuchu City with their guardians and are registered in the Fuchu City basic resident register.

▽Capacity: A few children

▽Childcare Term: From April 2017 until entering elementary school

▽To Apply: Complete the designated application form which will be distributed starting Monday August 15 (Mon.) (available at Yazaki, Midori, and Koyanagi Kindergartens or at the School Affairs & Health Section [Fuchu City Hall 8F]) and submit the completed form to the School Affairs & Health Section between August 18th (Thu.) and August 19th (Fri.). Applications by mail are not accepted.

▽Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)

■Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International Schools

▽Eligibility: Guardians whose children attend an international school (equivalent to an elementary or junior high school). However, this applies only to non-Japanese nationals who are in the Fuchu City basic resident registry.

▽Term: First half of FY2016 (April through September)

▽Subsidy Amount: ¥2,000 per month

▽To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's City Residents' Activities Support Section.

▽Inquiries: City Exchange Desk, City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131)

■"The 13th Suntory Cup" Will Be Held at Boat Race Heiwajima

Boat racing is a motor sport on the water unique to Japan which are operated by various municipalities. Fuchu City operates Boat Race Heiwajima located in Ota City, Tokyo. Please come and visit one of our races.

"The 13th Suntory Cup"

▽Dates: July 30th (Sat.) through August 3rd (Wed.), 2016

▽Gate Open Time: 10:50 a.m. (TBC)

▽Location: 1-1-1 Heiwajima, Ota City, Tokyo

For details, please refer to Boat Race Heiwajima's website: <http://www.heiwajima.gr.jp/>

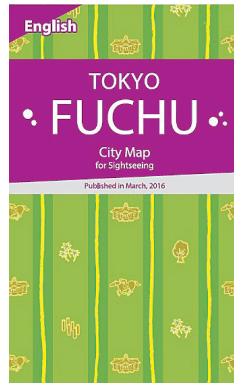


来自市内的通知

■快乐巡游府中！府中市观光地图英语版制成。

府中观光协会考虑到今后外国人游客增加之趋势，制成了英语版的观光地图。以值得推荐的观光景点和散步路线为代表，还刊载了府中美食、节庆、四季之花、洗浴信息等，即便是居住在府中的人，也可轻松愉快地阅读其内容。在观光信息中心、乡土之森观光物产馆等处派发，务请阅览。

▽咨询 经济观光课(电话:042-335-4095)



■2017 年度市立幼儿园轻度残疾园儿招生

在市立矢崎幼儿园、绿幼儿园、小柳幼儿园，招收可进行集体活动的、发育迟缓或有这方面不安的园儿。

▽对象 2011 年 4 月 2 日至 2013 年 4 月 1 日出生的幼儿，和监护人一起居住于市内，持有市内住民基本台帐的人

▽定员 若干名

▽保育期间 从 2017 年 4 月直至就学前

▽申请 从 8 月 15 日（星期一）起在派发的规定用纸(可在市立矢崎幼儿园、绿幼儿园、小柳幼儿园、市政府 8 楼学务保健课领取)上填写必要事项，请在 8 月 18 日(星期四)至 8 月 19 日(星期五)提交学务保健课。

※邮寄不予受理。

▽咨询 学务保健课学务部门（电话:042-335-4436）



■针对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人，受理补助金申请事项

▽对象 就读于外国人学校（相当于小学、初中）的儿童・学生的监护人

但仅限于非日本国籍、在市内住民基本台帐上有记录者。

▽期间 2016年度上半期（4月～9月部分）

▽补助额 月額2,000日元

▽申请 申请用纸请到各学校或市政府市民活动支援课领取。

▽咨询 市民活动支援课都市交流担当（电话:042-335-4131）



■平和岛摩托艇比赛 “第 13 届三得利杯” 举办通知

摩托艇比赛是日本独特的水上摩托体育，是各地方公共团体经营的国营比赛。府中市在东京都大田区经营平和岛摩托艇比赛。

下一次比赛即将举办，这次请务必前来游玩吧！

“第 13 届三得利杯”

▽日程 2016 年 7 月 30 日（星期六）～8 月 3 日（星期三）

▽开门 上午 10 点 50 分～(预定)

▽地点 东京都大田区平和岛 1-1-1

详细信息请参阅平和岛摩托艇比赛之主页。

<http://www.heiwajima.gr.jp/>

후추시 알림

■후추를 즐겁게 순환합니다! 후추시 관광 지도 영어판을작성했습니다.

후추 관광협회에서는 앞으로 외국인 관광객이 증가될 것을 고려하여 영어판 관광 지도를 작성했습니다. 추천 관광 명소와 산책 경로를 비롯한 후추의 먹거리, 축제, 계절의 꽃, 목욕탕 정보 등도 게재되어 있어 후추 거주자도 즐겁게 볼 수 있는 내용입니다. 관광 정보 센터, 향토의 숲 관광물산관 등에서 배포하고 있으므로 꼭 확인해 보세요.

▽ 문의 경제관광과 (TEL 042-335-4095)

■2017 년도 시립 유치원 경도 장애 원아 모집

시립 야자키 유치원, 미도리 유치원, 코야나기 유치원에서는 집단 행동을 할 수 있으나 발달 지연 등 발달에 불안을 보이는 원아를 모집합니다.

▽대상 2011년 4월 2일~2013년 4월 1일에 태어난 유아로 보호자와 시내에 거주하고 시내에 주민기본대장이 있는 분

▽정원 약간 명

▽보육기간 2017년 4월부터 취학 전까지

▽신청 8월 15일(월)부터 배부하는 지정 용지(시립 야자키・미도리・코야나기 유치원, 시청 8층 학무보건과에 비치)에 필요 사항을 기입한 후 8월 18일(목)부터 8월 19일(금)까지 학무보건과에 제출/우송 불가

▽문의 학무보건과 학무계 (TEL 042-335-4436)

■외국인 학교에 다니는 아동・학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

▽대상 외국인 학교(초등학교, 중학교 상당)에 다니는 아동・학생의 보호자

단, 일본 국적이 아니고 시의 주민기본대장에 기재된 분에 한합니다.

▽기간 2016년도 상반기분(4월~9월분)

▽보조금 월 2,000엔

▽신청 신청용지는 각 학교 또는 시청 시민활동지원과에서 교부하고 있습니다.

▽문의 시민활동지원과 도시교류담당 (TEL 042-335-4131)

■보트레이스 헤이와지마 ‘제 13 회 산토리 컵’ 개최 알림

보트레이스는 일본의 독자적인 수상 모터 스포츠로 각 지방 공공단체가 운영하는 공영경기입니다. 후추시는 도쿄 오타구에서 보트레이스 헤이와지마를 운영하고 있습니다.

이번에 다음과 같이 레이스가 개최되므로 꼭 놀러 오세요. ‘제 13 회 산토리 컵’

▽일시 2016년 7월 30일(토)~8월 3일(수)

▽개장 오전 10시 50분~(예정)

▽장소 도쿄도 오타구 헤이와지마 1-1-1

자세한 내용은 보트레이스 헤이와지마 홈페이지를 확인하십시오.

<http://www.heiwajima.gr.jp/>



旬なイベント情報

■地域まつり

ふれあいとコミュニティの輪を広げる「地域まつり」を、次の日程で各文化センターで開催します。

各会場では、盆踊りやお囃子、カラオケ大会など、笑顔あふれる楽しい催しがいっぱいです。ぜひ皆さんでお越しください。問合せは、各文化センターへ。

日 程	会 場
7月16日(土)・ 17日(日)	西府文化センター、武蔵台文化センター、新町文化センター、 すみよし文化センター、是政文化センター、紅葉丘文化センター、 四谷文化センター
7月23日(土)・ 24日(日)	中央文化センター、白糸台文化センター、押立文化センター、 かたまち文化センター

■すもも祭

夏の風物詩として親しまれている「すもも祭」は、毎年7月20日に大國魂神社で行われます。境内には、すもも市のほか、120店近くの露店が出店されます。また、毎年7月20日だけに頒布される「からす団扇」(500円)と「からす扇子」(1500円、2000円)は、玄関先などに飾ると幸福が訪れるといわれ、これを求める人たちが終日賑わいます。

▽日 時 7月20日(水) 8:00～

(からす団扇・からす扇子の頒布は、6:00～21:00頃)

▽場 所 大國魂神社

▽問合せ 経済観光課 (TEL 042-335-4095)

■府中市民クールキャンペーン「クール・エコの集い」を開催します。

打ち水は、熱くなった地面に水をまくことで、涼しくする日本の伝統文化です。市では、その慣習が市内各地に広がっていくことを願い、一斉に打ち水を実施します。また、見た目でも涼を感じられる催しも開催します。どなたでも参加できますので、ぜひお越しください。

▽日 時 7月30日(土)

14:30～17:00 エコハピステージ(フラダンスショー、浴衣ステージなど)

17:00～17:20 一斉打ち水 ※雨天の場合は、打ち水のみ中止

▽会 場 フォーリスけやき広場

▽問合せ 府中市環境保全活動センター (TEL 042-335-4410)

■商工まつり

市内商工業者の出展のほか、見て、参加して、楽しく遊べるコーナーや様々なショーなどが開催されます。

▽日 程 8月5日(金)から7日(日)

▽場 所 大國魂神社、けやき並木の一部(7日)

▽内容は即売・展示・ちびっこ広場などの各コーナー、ミニSSLや各種ステージショー、ゆるキャラなどの他、7日はけやき並木で、フリーマーケット、大道芸、よさこい演武、サンバパレードなど

▽問合せ むさし府中商工会議所中小企業相談所 (TEL 042-362-6421)

Events of the Season

■Community Festivals

Community festivals that encourage the development of friendships in communities will be held at local culture centers according to the following schedule.

Each festival will be full of fun events that will definitely make you smile, such as *bon-odori* (traditional dancing), *ohayashi* (traditional festive music), karaoke contests and more. Everyone is welcomed!

For more information, please ask your local culture center.

Date	Location
July 16 (Sat.) and 17 (Sun.)	Nishifu Culture Center Musashidai Culture Center, Shinmachi Culture Center, Sumiyoshi Culture Center, Koremasa Culture Center, Momijigaoka Culture Center, Yotsuya Culture Center
July 23 (Sat.) and 24 (Sun.)	Chuo Culture Center, Shiraitodai Culture Center, Oshitate Culture Center, Katamachi Culture Center

■Sumomo Plum Festival

The Sumomo Plum Festival, a familiar summer tradition, is held every year on July 20 at Okunitama Jinja Shrine. Within the shrine grounds, there will be a *sumomo* plum market and nearly 120 vendors offering various items. Also, *karasu uchiwa* (round fan) and *karasu sensu* (folding fan) are sold only on July 20th every year (¥500 for *karasu uchiwa* and ¥1,500 or ¥2,000 for *karasu sensu*). It is said that decorating the entrance of your home with these fans brings good luck. The festival is crowded by people that come specifically for these fans.

▽Date and Time: July 20th (Wed.), from 8:00 a.m. (Sale of *karasu uchiwa* and *karasu sensu* is from 6:00 a.m. to 9:00 p.m.)

▽Location: Okunitama Jinja Shrine

▽Inquiries: Economy & Tourism Section (Tel: 042-335-4095)

■Fuchu City Residents Cool Campaign "Cool Eco Gathering"

Uchimizu is a Japanese traditional custom that cools the area by sprinkling water on the hot ground. Fuchu City conducts an all-city *uchimizu* event with the hopes that this custom will be practiced in all of the city's communities. In addition, various visually cooling events will precede this event. The events are open to everyone, so please come join the fun!

▽Date and Time: July 30th (Sat.), 2016
2:30 to 5:00 p.m.: Eco-happy Stage (Hula dance show, *yukata* show and more)

5:00 to 5:20 p.m.: *Uchimizu* Watering Event
Note: The watering event will be canceled if raining.

▽Location: Foris Keyaki Plaza

▽Inquiries: Fuchu City Environment Conservation Activity Center, Tel: 042-335-4410

■Local Commerce Festival

Merchants and companies will set up booths and there will be other areas where visitors can watch, experience, or enjoy and play. Various shows will take place, too.

▽Dates: August 5th (Fri.) through 7th (Sun)

▽Location: Okunitama Jinja Shrine and part of the Keyaki Namiki-dori Avenue (On the 7th)

▽The program includes areas for on-the-spot sales of goods and exhibition of items, a kid's square, a mini steam locomotive, various stage shows and yuru-kyara mascot appearances. On August 7, there will be a flea market, street performances, yokosai dance performance, and a samba parade at Keyaki Namiki-dori Avenue.

▽Inquiries: Small to Mid-sized Enterprise Consultation Center
Promotion Activity Section,
Musashi-Fuchu Chamber of Commerce and Industry (Tel: 042-362-6421)



时令活动信息

■地区节日

拓展亲密接触和社区团体圈子的“地区节日”，将按照以下日程在各文化中心举办。

各个会场将上演孟兰盆舞、伴奏、卡拉OK大赛等各种充满欢声笑语的活动。请大家届时务必光临。活动信息请咨询各文化中心。

日 程	会 场
7月16日(星期六) ・17日(星期日)	西府文化中心、武藏台文化中心、新町文化中心、住吉文化中心、是政文化中心、红叶丘文化中心、四谷文化中心
7月23日(星期六) ・24日(星期日)	中央文化中心、白糸台文化中心、押立文化中心、片町文化中心

■李子节

作为夏季风物诗而深受受欢迎的“李子节”，每年7月20日在大国魂神社举办。在神社内，除了李子集市之外，还设有约120家露天售货摊。此外，只在每年7月20日发放的“乌团扇”(500日元)和“乌扇子”(1,500日元、2,000日元)，据说将此扇装饰在玄关等处，幸福就会降临，因此，来求此扇的人络绎不绝，热闹非凡。

▽时间 7月20日(星期三)8:00～(乌团扇、乌扇子的发放时间为6:00～21:00左右)

▽场所 大国魂神社

▽咨询 经济观光课(电话:042-335-4095)

■举办府中市民凉爽节“凉爽环保集会”。

洒水是向发热的地面泼洒水、使其变得凉爽的日本传统文化。府中市为了在市内各地推广这一习俗，实施统一的洒水活动。另外，也举办各种营造清凉爽快氛围的活动。任何人都可自由参加，请务必光临。

▽时间 2016年7月30日(星期六)
14:30～17:00 环保幸福舞台(呼啦舞、浴衣舞等)
17:00～17:20 一齐洒水 ※雨天时，仅中止洒水活动。

▽会场 Foris 榉树广场

▽咨询 府中市环境保全活动中心(电话:042-335-4410)

■工商节

除了市内工商业者参展之外，还设置了“参观、参与、愉快游玩”活动角，并举办各种展览会等。

▽时间 8月5日(星期五)～7日(星期日)

▽场所 大国魂神社、榉树林荫道的一部分(7日)

▽活动内容除了直销、展示、儿童广场等各种活动角、迷你SL及各种舞台展示、吉祥物等之外，7日还在榉树林荫道举办跳蚤市场、街头演艺、盛夜演武、桑巴舞游行等活动。

▽咨询 武藏府中商工会议所中小企业咨询所
(电话:042-362-6421)

제철 이벤트 정보

■지역 축제

교류와 소통의 폭을 넓히는 ‘지역 축제’를 다음과 같은 일정으로 각 문화센터에서 개최합니다.

각 축제 행사장별로 봉 오도리(춤)와 하야시(반주 음악), 노래자랑 등 흥겹고 즐거운 행사들로 가득합니다. 꼭 함께 방문해 주십시오. 문의는 각 문화센터로 연락해 주십시오.

일 정	장 소
7월 16일(토)・17일(일)	니시후 문화센터, 무사시다이 문화센터, 신마치 문화센터, 스미요시 문화센터, 코레마사 문화센터, 모미지가오카 문화센터, 요즈야 문화센터
7월 23일(토)・24일(일)	츄오 문화센터, 시라이토다이 문화센터, 오시다테 문화센터, 카타마치 문화센터

■자두 축제

여름의 풍물시로서 친근한 ‘자두 축제’는 매년 7월 20일에 오오쿠니타마 신사에서 열립니다. 신사의 경내에는 자두 시장을 비롯하여 120여 점의 노점들이 장사진을 이룹니다. 또한 매년 7월 20일에만 판매하는 ‘까마귀 방구 부채’(500엔)와 ‘까마귀 접부채’(1,500엔 2,000엔)를 현관과 같은 곳에 걸어 두면 행복이 찾아 온다고 하여 이 부채를 구입하려는 사람들로 종일 북새통을 이룹니다.

▽일시 7월 20일(수) 8:00부터(까마귀 방구

부채・까마귀 접부채 판매는 6:00～21:00경)

▽장소 오오쿠니타마 신사

▽문의 경제관광과(TEL 042-335-4095)

■후추 시민 물 캠페인 ‘물·에코 모임’을 개최합니다.

물 뿌리기는 뜨거워진 지면에 물을 뿌려 시원하게 만드는 일본의 전통 문화입니다. 시에서는 그 관습이 시내 각지로 확산되기를 바라면서 일제히 물 뿌리기를 실시합니다. 또한 이에 앞서 보는 것만으로 시원함을 느낄 수 있는 행사도 개최합니다. 누구나 참가할 수 있으므로 꼭 방문해 주십시오.

▽일시 2016년 7월 30일(토)

14:30～17:00 에코 해피 스테이지(홀라춤 쇼, 유카타 스테이지 등)

17:00～17:20 일제 물 뿌리기 ※우천 시에는 물 뿌리기만 중지

▽장소 포리스 느티나무 광장

▽문의 후추시 환경보전활동센터(TEL 042-335-4410)

■상공 축제

시내 상공업자의 출품전을 비롯하여 직접 보고 참여하면서 즐거운 시간을 보낼 수 있는 코너와 다채로운 볼거리 등이 열립니다.

▽일시 8월 5일(금)부터 7일(일)까지

▽장소 오오쿠니타마 신사, 느티나무 가로수 길의 일부(7일)

▽내용은 즉석 판매・전시・어린이 광장 등의 각 코너, 미니 관람 열차와 다양한

무대, 유루카라(마스코트 캐릭터) 등 이외에 7일에는 느티나무 가로수 길에서 벼룩시장, 거리 공연, 요사코이 춤 공연, 삼바 퍼레이드 등이 있습니다

▽문의 무사시 후추 상공회의소 중소기업 상담소
(TEL 042-362-6421)



■けやきフェスタ2016「よさこい in 府中」

8月の最終の土日に、けやきフェスタ「よさこい in 府中」を開催します。よさこいは、高知県が発祥の元気な踊りで、よさこい節に合わせ鳴子を持ったチームが、道路や舞台上で踊ります。

▽日程 8月27日(土)・28日(日)

▽会場 けやき並木、旧甲州街道、大國魂神社境内、市内商店会、晴見町商店会、平和通り、武蔵台、中河原駅前

*沿道での流し踊りや、ステージ上において熱い踊りを披露します
真夏のひとときを、よさこい演舞でお楽しみください。

※なお、交通規制が行われるため、周辺道路の混雑が予想されます。皆さんのご理解とご協力をお願いします。

▽問合せ むさし府中商工会議所振興活性化課 (TEL 042-362-6421)

■府中市平和都市宣言30周年記念事業

第31回府中市青少年音楽祭へ来ませんか？

市内で活動する青少年の音楽団体が日頃の練習の成果を発表します。和太鼓やオーケストラ、児童合唱、混声合唱などさまざまなジャンルの演奏をお楽しみいただけます。

是非、ご来場ください。

▽日時 8月27日(土) 合奏の部(午前) 10:00~(午後) 14:00~
8月28日(日) 合唱の部 13:00~

▽会場 府中の森芸術劇場どりーむホール

▽費用 観覧無料

▽問合せ 文化振興課 (TEL 042-335-4464)



■府中市平和都市宣言30周年記念事業 第52回府中市市民芸術文化祭へ来ませんか？

市内で活動する文化団体が、市内各会場において、日頃の活動の成果を発表します。約3か月にわたる開催期間中には、文芸・美術・音楽・舞踊・演劇・生活文化など、多彩な分野の催しものを行います。

また、府中の森芸術劇場ふるさとホールにて行われるオープニングフェスティバルでは、文化団体の発表の他、さまざまな演目を予定しております。

各催しものは、入場無料です。是非、ご来場ください。

▽日程 9月4日(日)~12月3日(土)

▽会場 府中の森芸術劇場ほか市内各会場

▽費用 無料(一部催し物において、参加費が必要なものがあります。)

▽問合せ 文化振興課 (TEL 042-335-4130)

各館・劇場の主なイベント

府中市美術館

〒183-0001 府中市浅間町1丁目3番地(都立府中の森公園内)

問合せ: ハローダイヤル 03-5777-8600

開館時間: 10:00~17:00(展示室への入場は16:30まで)

休館日: ホームページをご覧ください。

URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

◎企画展覧会

※企画展観覧料で、常設展もご覧になれます。未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。

■とことん!夏のびじゅつ(じ)かん

▽会期 7月16日(土)までから9月11日(日)

▽企画展観覧料 一般400円(320円)、高校生・大学生
200円(160円)、小学生・中学生70円(50円)

()内は20名以上の団体料金



清水登之《チャイルド洋食店》1924年 当館蔵

■Keyaki Festa 2016-"Yosakoi in Fuchu"

Keyaki Festa 2016-"Yosakoi in Fuchu" will be held on August 27th (Sat.) and 28th (Sun.). Yosakoi refers to an energetic dance that originated in Kochi Prefecture. Teams with naruko (Japanese percussion) will dance in rhythm to the yosakoi music in the streets and on stage.

▽Dates: August 27th (Sat.) and 28th (Sun.)

▽Locations: Keyaki Namiki-dori Avenue, Kyu-Koshu Kaido Avenue, Okunitama Jinja Shrine grounds, shopping districts in the city, Harumicho shopping district, Heiwa-dori Avenue, Musashidai, and in front of Nakagawara Station

Enjoy a midsummer moment with yosakoi dancing performed casually on the roadside as well as enthusiastically on stage.

Note: Delays are expected in streets in the area due to regulated traffic. We appreciate your understanding and cooperation.

▽Inquiries: Promotion Activity Section, Musashi-Fuchu Chamber of Commerce and Industry (Tel: 042-362-6421)

■Come on to the 31st City of Fuchu Youth Music Festival, a Commemorative Project of the 30th Anniversary of Declaration as a City of Peace

Youth music groups active in the City will present what they have accomplished through their activities. A broad range of music, from wadaiko (Japanese drums) to orchestras, elementary school chorus, mixed chorus will be performed.

We look forward to seeing you there.

▽Date and Time: August 27th (Sat.) Instrumental music from 10:00a.m. / 2:00p.m.

August 28th (Sun.) Chorus from 1:00p.m.

▽Location: Fuchu-no-Mori Theater Dream Hall

▽Admission: Free

▽Inquiries: Culture Promotion Section (Tel: 042-335-4464)

■Invitation to the 52nd City of Fuchu Residents' Art and Culture Festival, a Commemorative Project of the 30th Anniversary of Declaration as a City of Peace

Cultural activity groups in the City will present what they have accomplished through their activities at various venues throughout the City. During the three months of the festival, many events related to literature, art, music, dancing, drama, and lifestyle culture, etc. will take place.

A broad range of performances not limited to presentations by cultural activity groups are scheduled to take place during the opening festival at the Fuchu-no-Mori Theater Furusato Hall.

Admission to all events is free of charge. We hope to see you there!

▽Dates: September 4th (Sun.) through December 3rd (Sat.)

▽Locations: Fuchu-no-Mori Theater and other locations in the City

▽Admission: Free (Some events require fees to participate)

▽Inquiries: Culture Promotion Section (Tel: 042-335-4130)

Events at Museums and Theaters

Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no-Mori Park)

▽Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)

▽Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

▽Closed: Please check the museum website. URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

◎Special Exhibition

Admission to the permanent exhibition is included in the special exhibition's admission fee. Free admissions for children below school age and those presenting a *Disabled Person's Handbook*.

■Find Your Favorite Time/Things at Summer Museum

▽Dates: July 16 (Sat.) through September 11 (Sun.)

▽Special Exhibition Admission Fee: ¥400 (320) for adults, ¥200 (160) for high school and university students, ¥70 (50) for elementary school and junior high school students

(Group rate for groups of 20 persons and above)

◀《Child Restaurant》by Toshi Shimizu, 1924 Collection of Fuchu Art Museum



■榊树节 2016 “夜来祭(Yosakoi) 府中”

8月最後の周六、周日，将举办榊树节“夜来祭府中”。夜来祭是起源于高知县的充满活力的舞蹈，手持与夜来小调合拍鸣器的队伍，在道路和舞台上翩翩起舞。

▽日期 8月27日(星期六)、28日(星期日)

▽会场 榊树林荫道、旧甲州街道、大国魂神社境内、市内商店会、晴见町商店会、平和大道、武藏台、中河原车站前

*展示沿路的串街舞蹈及舞台上的热舞，请尽情品味夜来祭舞蹈表演，欢度盛夏之一刻。

※此外，由于采取交通管制措施，周边道路可能出现拥挤。敬请各位理解与配合。

▽咨询 武藏府中商工会议所振兴活性课(电话:042-362-6421)

■府中市和平都市宣言30周年纪念事业 光临第31届府中市青少年音乐节吧!

在市内活动的青少年音乐团体发表日常的练习成果。日本大鼓及管弦乐、儿童合唱、混声合唱等，可尽享各种演奏风格之美妙。请务必光临。

▽日程 8月27日(星期六) 合奏之部(上午)10:00~(下午)14:00~

8月28日(星期日) 合唱之部 13:00~

▽会场 府中之森艺术剧场梦幻礼堂

▽费用 免费观赏

▽咨询 文化振兴课(电话:042-335-4464)

■府中市和平都市宣言30周年纪念事业 光临第52届府中市文化艺术节吧!

市内活动的文化团体，在市内各会场发表日常的活动成果。在长达约3个月的活动期间，举办文艺、美术、音乐、舞蹈、戏剧、生活文化等多彩领域的活动。

另外，在府中之森艺术剧场故乡礼堂举办的开放节，除了文化团体的发表之外，还预定上演各种节目。

各种活动免费入场。请务必光临。

▽日程 9月4日(星期日)~12月3日(星期六)

▽会场 府中之森艺术剧场等市内各会场

▽费用 免费(一部分活动有可能需要参加费。)

▽咨询 文化振兴课(电话:042-335-4130)

各馆・剧场的主要活动

府中市美术馆

邮编183-0001 府中市浅间町1丁目3番地(都立府中之森公园内)

咨询:HELLO DIAL 03-5777-8600

开馆时间:10:00~17:00(展示室入场截至16:30)

休馆日:请从主页上确认。

主页:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

◎企划展览会

※支付了企划展参观费，还可参观常设展。学龄前儿童、持有残疾人手册等的人员免费。

■势如破竹!夏日的美术馆

企划展英文名称(Find Your Favorite Time/Things at Summer Museum)

▽会期 7月16日(星期六)~9月11日(星期日)

▽企划展观览费 一般400日元(320日元)、高中生・大学生200日元(160日元)、小学生・初中生70日元(50日元) ()内为超过20名的团体费用



清水登之《儿童西餐店》1924年 本馆藏

■느티나무 축제 2016 ‘요사코이 in 후추’

8월 마지막 토요일, 일요일에 느티나무 축제 ‘요사코이 in 후추’를 개최합니다. 코치현에서 시작된 요사코이는 역동적인 춤사위로 유명합니다. 요사코이 가락에 맞춰 나무코(판자에 작은 대나무를 걸어 줄을 당겨서 소리를 냄)를 든 팀이 길거리와 무대에서 춤사위를 펼칩니다.

▽일시 8월 27일(토)・28일(일)

▽장소 느티나무 가로수 길, 구 코슈 가도, 오오쿠니타마 신사 경내, 시내상점회, 하루미쵸 상점회, 헤이와 도오리, 무사시다이, 나가가와라역 앞

*길가에서 나가시 오도리(춤)나 무대 위에서 열정적인 춤을 선보입니다. 한여름의 낭만을 요사코이 춤 공연에서 즐겨 주십시오.

※또한 교통 규제가 실시되므로 주변 도로의 혼잡이 예상됩니다. 여러분의 이해와 협력을 부탁드립니다.

▽문의 무사시 후추 상공회의소 진흥활성화과(TEL 042-362-6421)

■후추시 평화도시선언 30주년 기념사업 제31회 후추시 청소년 음악 축제

시내에서 활동하는 청소년 음악 단체가 평소의 연습 성과를 발표합니다. 일본복과 오케스트라, 어린이 합창, 혼성 합창 등 여러 장르의 연주를 즐길 수 있습니다.

꼭 방문해 주십시오.

▽일시 8월 27일(토) 합주

부문(오전)10:00~(오후)14:00~

8월 28일(일) 합창 부문 13:00~

▽장소 후추의 숲 예술 극장 드림홀

▽입장료 관람 무료

▽문의 문화진흥과(TEL 042-335-4464)



■후추시 평화도시선언 30주년 기념사업 제52회 후추시민 예술 축제

시내에서 활동하는 문화 단체가 시내 각 행사장에서 평소의 활동 성과를 발표합니다. 약 3개월의 개최 기간 중에는 문예·미술·음악·무용·연극·생활문화 등 다양한 분야의 행사가 실시됩니다.

또한 후추의 숲 예술 극장 후루사토홀에서 열리는 개막 축제에서는 문화 단체의 발표 이외에 다양한 공연을 예정하고 있습니다.

각 행사는 입장 무료입니다. 꼭 방문해 주십시오.

▽일시 9월 4일(일)~12월 3일(토)

▽장소 후추의 숲 예술 극장 외 시내 각 행사장

▽입장료 무료(일부 행사에서는 참가비가 필요한 경우가 있습니다.)

▽문의 문화진흥과(TEL 042-335-4130)

<각종 전시행사관・극장의 주요 이벤트>

후추시 미술관

우183-0001 후추시 센겐쵸 1쵸메 3번지(도립 후추의 숲 공원내)

문의:헬로다이얼 03-5777-8600

개관시간:10:00~17:00(전시실 입장은 16:30까지)

휴관일:홈페이지에서 확인해 주십시오.

URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

◎기획 전람회

*기획전 관람료로 상설전도 관람할 수 있습니다. 미취학아, 장애인 수첩 등을 소지한 분은 무료입니다.

■ 좋아하는 것들을 찾아보세요! 여름의 미술관

기획전 영문(Find Your Favorite Time/Things at Summer Museum)

▽기간 7월 16일(토)부터 9월 11일(일)

▽기획전 관람료 일반 400엔(320엔), 고등학생・대학생

200엔(160엔), 초등학생・중학생 70엔(50엔)

()안은 20명 이상의 단체 요금

◀ 시미즈 토시 ‘차일드 양식점’ 1924년 본관 소장



公開制作「谷山恭子」
会期 7月16日(土)～10月30日(日)

府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 (TEL 042-368-7921)
▽博物館入場料 大人200円、中学生以下100円、4歳未満無料
※料金の書かれていない催しは観覧無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間：9:00～17:00 (入場は16:00まで)
▽休館日：ホームページでご確認ください。
<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



◎プラネタリウム

▽観覧料：大人400円、中学生以下200円、4歳未満無料 (博物館入場料が別途必要)
※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。
※9月4日(日)までの投影内容です。

■プラネタリウム春番組

「妖怪ウォッチ プラネタリウムは星と妖怪がいっぱい！」
毎日14:00に投影
ジバニャンたちと一緒に星空の世界を探検しよう！

■その他の番組

○「オーロラの調べ～神秘的の光を探る」毎日15:30に投影
○「パンゲア恐竜物語」土日祝のみ12:30に投影
○「ドラえもん 宇宙ふしぎ大探検2～太陽系のひみつ」
日祝のみ11:00に投影

◎特別展 京王電車が通ったころ～府中駅誕生100年記念～

▽会期 7月16日(土)～9月4日(日)
▽会場 本館1階特別展示室
▽内容 今年、府中駅が誕生して100年目にあたります。京王電車の開通が府中の近代化にもたらしたものは何だったのか、府中の街の変遷とともに紹介します。

◎企画展 発掘された中世遺跡～府中市西府の考古学～

▽会期 7月23日(土)～10月30日(日)
▽会場 本館2階企画展示室
▽内容 2009年、JR南武線に新しく(西府駅)が誕生しました。新駅開設を受けて、周辺で発掘調査が進み、未知の中世の屋敷群が姿をあらわしてきています。新発見の中世遺跡群を紹介します。
詳細、またはその他の情報については、当館のホームページに掲載されています。こちらをご覧ください。 <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211
*印は、小学校入学前のお子さんは入場できません

■日本フィル夏休みコンサート

7月16日(土) 14:00 どりーむホール
全席指定/大人：S席5,200円 A席4,200円 B席3,200円
子ども(4歳～高校生)：S席3,200円 A席2,500円 B席1,800円
出演：指揮…梅田俊明、お話とうた…江原陽子
管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団 ほか
曲目：スター・ウォーズのテーマ、エルガー：威風堂々第1番、みんなであうおうコーナー ほか



■Open Studio Program by "Kyoko Taniyama"

▽Term: July 16th (Sat.) through October 30th (Sun.)

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)
▽Admission: ¥200 for adults, ¥100 for junior high school students and younger, free for children below the age 3
▽Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽Closed: Please check the museum website. <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>
◎Planetarium
▽Admission: ¥400 for adults, ¥200 for junior high school students and younger, free for children below the age 3 (Museum admission fee is also required.)
*The first part of each program begins with an explanation of the stars to appear in the sky that night.
*The below program will run until September 4th (Sun.).

■Planetarium Spring Program

"Yokai Watch: A Planetarium full of stars and Yokais (ghosts)". Runs from 2:00 p.m. everyday. Embark on an adventure to the world of starry skies with Jibanyan and friends.

■Other Programs

○"Sounds of the Aurora---A probe into the mystic lights" Runs from 3:30p.m. everyday.
○"A Tale of Pangea Dinosaurs" Saturdays, Sundays, and Holidays only at 12:30p.m.
○"Doraemon / A Big adventure to mysterious outer space 2---Secrets of the Solar System" Sundays and holidays only at 11:00a.m.

◎Special Exhibition: When the Keio railway was built---100th anniversary of the opening of Fuchu Station---

▽Term: July 16th (Sat.) through September 4th (Sun)
▽Location: Special Exhibition Room, 1st floor of main building
▽Overview: The Fuchu Station celebrates its 100th anniversary this year. How did the construction of the Keio line effect the modernization of Fuchu? Mementos with the changing city.

◎Special Exhibition: A middle age antiquity found---Archeology in Nishifu, Fuchu City---

▽Term: July 23rd (Sat.) through October 10th (Sun.)
▽Location: Special Exhibition Room, 2nd floor of main building
▽Overview: In 2009, Nishifu Station was newly opened on the JR Nanbu line. Archeological digging in the vicinity for the new station revealed a formerly unknown group of mansions from the middle ages. An exhibition on the newly found middle age antiquity.
Details and other information are available at the museum's website. Please take a look. <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)
Children below school age are not admitted to events with an asterisk ().

■Japan Philharmonic Orchestra's Summer Concert July 16th (Sat.) 2:00p.m. at Dream Hall

All seats reserved---Adults: S seats ¥5,200, A Seats ¥4,200, B Seats ¥3,200
Children (age 4 to high school students): S seats ¥3,200, A seats ¥2,500, B seats ¥1,800
Performance by: Conductor-Toshiaki Umeda, Storyteller and singer-Yoko Ehara, Orchestral music-Japan Philharmonic Orchestra and others
Titles: Theme from Star Wars, Pomp and Circumstance March No.1 by Elgar, Sing along together corner and others.



■ 公开创作 “谷山恭子”

▽会期 7月16日(星期六)~10月30日(星期日)

府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话:042-368-7921)

▽博物馆入场费 成人 200 日元、初中生以下 100 日元、未满 4 岁免费

※未注明费用的活动为免费观赏,但博物馆进场需收费。

▽开馆时间 9:00~17:00 (入场截至 16:00)

▽休馆日 请在网站主页上确认。

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



◎天象仪

▽观赏费 成人 400 日元、初中生以下 200 日元、未满 4 岁免费 (博物馆进场需另行收费)

※各节目的前半部分是对当日星空的现场解说。

※截至 9 月 4 日(星期日)的投影内容。

■天象仪春日节目

“妖怪手表 天象仪充满着星星和妖怪!” 每天 14:00 投影放映和地缚猫们一起探索星空的世界吧!

■其他节目

○“极光调查~探索神秘之光” 每天 15:30 投影放映

○“泛古陆恐龙故事” 仅限周六、周日、法定节假日 12:30 投影放映

○“哆啦 A 梦 宇宙不可思议大探险 2~太阳系的秘密” 仅限周日、法定节假日 11:00 投影放映

◎特别展 京王电车通车之时~府中车站诞生 100 周年纪念~

▽会期 7月16日(星期六)~9月4日(星期日)

▽会场 本馆 1 楼特别展示室

▽内容 今年府中车站迎来 100 周年诞辰。京王电车的开通,究竟给府中的近代化带来了什么? 一并介绍府中街区之变迁。

◎企划展 被发掘的中世纪遗迹—府中市西府的考古学—

▽会期 7月23日(星期六)~10月30日(星期日)

▽会场 本馆 2 楼企划展示室

▽内容 2009 年, JR 南武线新的“西府车站”诞生。伴随着新车站的开设,推进周边地区的挖掘调查,呈现出未知的中世纪宅邸群。在此,介绍新发现的中世纪遗迹群。

详细情况及其他信息,刊载于本馆主页,也可参阅这里:

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 电话:042-335-6211

*印表示禁止学龄前儿童入场。

■日本交响暑期音乐会

7月16日(星期六) 14:00 梦幻礼堂

全座席指定/成人:S 座席 5,200 日元 A 座席 4,200 日元 B 座席 3,200 日元

儿童(4 岁~高中生):S 座席 3,200 日元 A 座席 2,500 日元 B 座席 1,800 日元

演出:指挥…梅田俊明、说唱…江原阳子、管弦乐…日本交响管弦乐团等

曲目:星球大战主题、爱德华·威廉·埃尔加:威风堂堂进行曲第一部、大家唱起来之角等



■ 公开 制作 ‘타니야마 료코’

▽기간 7월 16일(토)~10월 30일(일)

후추시 향토의 숲 박물관

우 183-0026 후추시 미나미초 6-32(TEL 042-368-7921)

▽박물관 입장료 어른 200 엔, 어린이(중학생 이하) 100 엔, 4 세미만 무료

※요금에 표기되어 있지 않은 행사는 참가 무료입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간:오전 9 시~오후 5 시(입장은 오후 4 시까지)

▽휴관일:홈페이지에서 확인해 주십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

◎플라네타리움

▽관람료: 어른 400 엔, 중학생이하 200 엔, 4 세미만 무료(박물관 입장료 별도)

※각 프로그램의 전반부에서는 당일의 별하늘에 대해서 직접 설명해 드립니다.

※9 월 4 일(일)까지의 투영내용입니다.

■플라네타리움 봄 프로그램

‘요괴 위치 플라네타리움은 별과 요괴가 가득!’ 매일 14:00 에 투영

지바냥들과 함께 밤하늘의 세계를 탐험합시다!

■기타 프로그램

○‘오로라의 음률~신비의 빛을 찾는다’ 매일 15:30 에 투영

○‘관계가 공룡 이야기’ 토 일 공휴일만 12:30 에 투영

○‘도라에몽 우주 신비 대탐험 2~태양계의 비밀’ 일 공휴일만 11:00 에 투영

◎특별전 게이오 전철이 다니던 시절~후추 역 탄생 100 년 기념~

▽기간 7월 16일(토)~9월 4일(일)

▽장소 본관 1 층 특별 전시실

▽내용 올해는 후추 역이 탄생한지 100 년째에 해당합니다. 게이오 전철 개통이 후추의 근대화에 무엇을 가져다주었는지, 후추의 거리 변천과 함께 소개합니다.

◎기획전 발굴된 중세 유적 — 후추시 니시후의 고고학 —

▽기간 7월 23일(토)~10월 30일(일)

▽장소 본관 2 층 기획 전시실

▽내용 2009 년 JR 난부선에 새로 <니시후 역>이 탄생했습니다. 새로운 역 개설을 위해 주변에서 발굴 조사가 진행되어 미지의 중세 저택들이 모습을 드러내고 있습니다. 새로 발견된 중세 유적군을 소개합니다.

자세한 내용, 또는 기타 정보에 대해서는 본관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 이쪽도 확인해 보십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

후추의 숲 예술극장

우 183-0001 후추시 센겐초 1-2(TEL 042-335-6211)

※가 표시된 프로그램은 초등학교 입학전의 어린이는 입장할 수 없습니다

■일본 필하모닉 오케스트라 여름방학 콘서트

7월 16일(토)14:00 드림홀

모든 좌석 지정/어른:S 석 5,200 엔 A 석 4,200 엔 B 석 3,200 엔 어린이(4 세~고등학생):S 석 3,200 엔 A 석 2,500 엔 B 석 1,800 엔

출연:지휘…우메다 토시아키, 이야기와 노래…에하라 요코

관현악…일본 필하모닉 오케스트라 관현악단 외

곡목:스타워즈 주제곡, 엘가:위풍 당당 제 1 번

다같이 노래 부르자 코너 외



■プロムナードコンサート Vol.212 ～東京交響楽団メンバーによる室内楽～

9月10日(土) 10:30(親子向)、14:00(大人向) ウィーンホール
 全席自由/親子向:入場無料(0歳児から入場可)、
 大人向:500円(小学生以上の方)
 出演:東京交響楽団員

■府中の森めばえコンサート Vol.42 *

～若いアーティストによるフレッシュなクラシックの響き～
 9月24日(土) 14:00 ウィーンホール
 全席自由/1,500円
 出演:ヴァイオリン…小川恭子、ピアノ…岡田 奏



■松竹特別公演「芝桜」 *

9月30日(金) 14:00 どりーむホール
 全席指定/S席7,500円 A席6,000円
 出演:中田喜子、水野真紀、名高達男 ほか

■どりーむコンサート Vol.98 ムソルグスキー 展覧会の絵～音楽の散歩道～ *

10月1日(土) 14:00 どりーむホール
 全席指定/S席5,000円 A席4,000円 青少年席2,000円(22歳以下)
 シルバー席2,000円(65歳以上の府中市民)
 出演:指揮…飯森範親、ヴァイオリン…堀米ゆず子、
 管弦楽…日本フィルハーモニー交響楽団
 曲目:ロシーニ:オペラ「ウィリアム・テル」序曲
 チャイコフスキー:ヴァイオリン協奏曲
 ムソルグスキー:組曲「展覧会の絵」

■Promenade Concert Vol.212 Chamber Music by

Members of the Tokyo Philharmonic Orchestra
 September 10th (Sat.) 10:30a.m. (for families),
 2:00p.m. (for adults) at Vienna Hall
 Open seating--- "For Families": Free of charge (all
 ages from 0 welcomed)
 "For Adults": ¥500 (Elementary school children
 and above)
 Performance by: Members of Tokyo Philharmonic
 Orchestra

■Fuchu-no-Mori Mebae Concert Vol. 42 *

---Fresh classic music performance by young art-
 ists---
 September 24th (Sat.) 2:00p.m. at Vienna Hall
 Open seating: ¥1,500
 Performance by: Violin-Kyoko Ogawa, Piano-Kana
 Okada

■Shochiku Special Performance "Shibazakura" *

September 30th (Fri.) from 2.p.m. at Dream Hall
 All seats reserved: S seats ¥7,500, A seats ¥6,000
 Performance by Yoshiko Nakada, Maki Mizuno,
 Tatsuo Nadaka and others

■Dream Concert Vol. 98 Mussorgsky's Pictures at
 an Exhibition ---A Promenade of Music--- *

October 1st (Sat.) from 2.p.m. at Dream Hall
 All seats reserved: S seats ¥5,000, A seats ¥4,000,
 Youth seats ¥2,000 (age 22 and below), Silver seats
 ¥2,000 (Fuchu residents over age 65)
 Performance by: Conductor-Norichika Iimori
 Violin-Yuzuko Horigome
 Orchestral music-Japan Philharmonic Orchestra
 Titles: Prelude from Rossini's opera "William Tell"
 Tchaikovsky's Violin concerto
 Mussorgsky's "Pictures at an Exhibition" Suite



府中国際交流サロン

FUCHU INTERNATIONAL SALON

日本語や日本の生活に困っていたら、
 府中国際交流サロンへ来てください。

サロンでは・・・

- ☆ より楽しく快適に—外国人の暮らしを応援します。
- ☆ 日本語を無料で楽しく学ぶことができます。
- ☆ 生活の情報をもらうことができます。
- ☆ 日本や他の国の文化を知ることができます。
- ☆ いろいろな人と友達になれます！

府中市寿町1-5 府中駅北第2庁舎3階

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

開館日時 平日午前9時30分～午後5時

(金曜のみ午後9時まで)



If you have any problems with the
 Japanese language or with life in
 Japan, please come to Fuchu
 International Exchange Salon.

At the Salon:

- ☆ We support foreigners to have an enjoyable
 and pleasant living.
- ☆ You can enjoy free Japanese language
 classes.
- ☆ You can obtain daily life information.

- ☆ You can learn Japanese and
 other countries' cultures.
- ☆ You can make friends from
 various countries.

Fuchu Station,
 North No. 2 Bldg. 3F,
 1-5 Kotobukicho, Fuchu City

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

Monday through Friday

9:30 a.m. to 5:00 p.m.

*Open until 9:00 p.m. on Friday
 nights.



■广场音乐会 Vol. 212 ～东京交响乐团成员的室内乐～

9月10日(星期六)10:30(面向父母和子女)、14:00(面向成人) 维也纳礼堂

全座席自由/面向父母和子女:免费入场(从0岁起均可入场),

面向成人:500日元(小学生以上者)

演出:东京交响乐团

■府中之森萌芽音乐会 Vol. 42*

～出自青年艺术家的鲜活古典声乐～

9月24日(星期六)14:00 维也纳礼堂

全座席自由/1,500日元

演出:小提琴…小川恭子、钢琴…冈田奏



■松竹特别公演“芝樱”*

9月30日(星期五)14:00 梦幻礼堂

全座席指定/S座席7,500日元 A座席6,000日元

演出:中田喜子、水野真纪、名高达男等

■梦幻音乐会 Vol. 98 穆索尔斯基展览会之绘画～音乐散步道～*

10月1日(星期六)14:00 梦幻礼堂

全座席指定/S座席5,000日元 A座席4,000日元 青少年座席2,000日元(22岁以下) 银发座席2,000日元(超过65岁的府中市民)

演出:指挥…饭森范亲、小提琴…堀米柚子、管弦乐…日本交响管弦乐团

曲目:罗西尼:歌剧《威廉·退尔》序曲

柴科夫斯基:小提琴协奏曲

穆索尔斯基:组曲“展览会之绘画”

■프롬나드 콘서트 Vol.212~도쿄 교향악단의 실내악~

9월 10일(토)10:30(가족 동반자 용), 14:00(어른 용) 빈홀
모든 좌석 자유/가족 동반자 용:입장무료(0 세부터 입장 가능),

어른 용:500 엔(초등학생 이상)

출연:도쿄 교향악단

■후추의 숲 메바에 콘서트 Vol.42*

~젊은 연주자들의 신선한 클래식 음향~

9월 24일(토)14:00 빈홀

모든 좌석 자유/1,500 엔

출연:바이올린...오가와 료코, 피아노...오카다 카나

■쇼치쿠 특별공연 ‘잔디벚꽃’*

9월 30일(금)14:00 드림홀

전석 지정/S석7,500엔 A석6,000엔

출연:나카다 요시코, 미즈노 마키, 나다가 타츠오 외

■드림 콘서트 Vol.98 무소륵스키 전람회의 그림~음악의 상쾌길~*

10월 1일(토)14:00 드림홀

모든 좌석 지정/S석5,000엔 A석4,000엔
청소년석2,000엔(22세 이하) 노인석2,000엔(65세 이상의 후추시민)

출연:지휘...이이모리 노리치카, 바이올린...호리고메 유즈코,

관현악...일본 필하모니 교향악단

곡목:로시니:오페라 ‘윌리엄 텔’서곡

차이콥스키:바이올린 협주곡

무소륵스키:모음곡 ‘전람회의 그림’

府中国际交流沙龙

对日语和日本的生活感到困扰时, 请前来府中国际交流沙龙。

沙龙的服务……

☆为了更好的快乐舒适——支援在日外国人的生活。

☆可以免费快乐地学习日语。

☆可以获取日常生活的信息。

☆可以了解日本和其他国家的文化。

☆可以与各种人交朋友!

府中市寿町 1-5

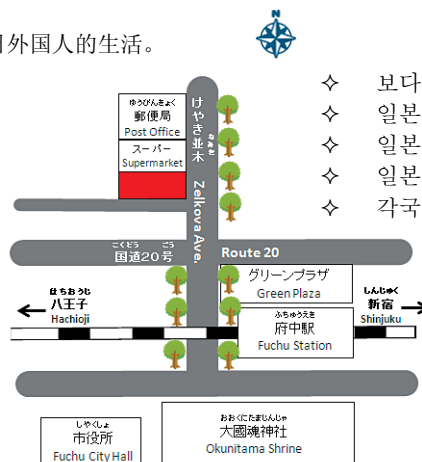
府中车站北第2办公楼3楼

电话:042-335-4401

E-mail:mail@fuchukokusai.gr.jp

开馆时间 平日上午9:30~下午5:00

(仅限周五截至晚上9点)



후추 국제 교류 살롱

일본어 및 일본 생활에 어려움을 겪고 있다면 후추 국제 교류 살롱으로 와 주십시오.

살롱에서는...

- ☆ 보다 즐겁고 쾌적한 외국인의 생활을 포트합니다
- ☆ 일본어를 무료로 즐겁게 배울 수 있습니다
- ☆ 일본 생활에 필요한 정보를 얻을 수 있습니다
- ☆ 일본과 타국의 문화를 접할 수 있습니다
- ☆ 각국의 사람들과 친구가 될 수 있습니다

후추시 코토부키쵸 1-5

후추역 북쪽 제2청사 3층

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

개관 일시 평일 오전 9시

30분~오후 5시

(금요일만 오후 9시까지)